



?? ?????????????? ????????, ?? ?-? B. Stromsky ?-?? D. Recchia ? ?-?? C. Soulay, ? ???????????  
?? ????????????????,

????????? ??????????, ?????? ????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??????? ?? ?????  
????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????????,

????????????? ??????????????

?????????

1

????????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ????? 6, ?????????? 2, ?????? ????????,  
?????? ?) ? ????? 13, ?, ?????? ?) ?? ?????? ????????????? 77/388/E?? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977  
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ??????????  
????????????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?? ??????? ??????? ?????????????????? ??????????: ???????  
????????? ??????? (O? L 145, ??p. 1), ??????????? ? ????????????? 95/7/E? ?? ??????? ?? 10 ??????  
1995 ??????? (O? L 102, ??p. 18; ??????????? ??-????????? „?????? ??????????????“).

2

????????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? État belge [????????????????? ??????????] ? BLM  
SA (????????????? ??-?????????? „BLM“), ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????? ??????????????????  
?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????? (?????????? ??-??????????  
„????“) ??? ?????????? ? ?????????????? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????? ??  
????? ??????????????.

????????? ????????

????????? ?????????? ?? ???????

3

????????????? ?????? ? ??????? ?????????????????? ?? ??????? ??????????????:  
„????? ??? ??????????, ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??-????????? ?????????????? ??????????????????, ? ??????????????  
?? ?????? ?????????? ??????????? „????????????????????????????? ?????“, ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????  
?? ?????????? ? ?????????? ?? ? ???????, ??????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?????????;  
????? ??? ??????????, ?? ??????????? „????????????? ??????????“ ? ??????????? ??????????????????, ?? ??  
????????? ? ?????????????? ?? ???????????, ?????????????? ?????? ??????????????; ?????? ??? ??????????, ?? ??????  
????????? ? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????“ [????????????????? ?????????].

4

????? 2, ?????? 1 ?? ?????? ?????????????? ??????:

„? [????] ?? ???????:

1. ?????????????? ?? ?????? ??? ???????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??  
????????????????????????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????“ [????????????????? ?????????].

5



???? ???? ?? ?????????? ?? ??? ??-???? ?? ?????, ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????????  
????????? ?? ????? ?????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????, ??????? ????? ??????  
????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ???????“.

10

????????? ????? 44, ?????????? 3, ?????? 2 ?? ?????? ??????? ?? ??? ?? ?????????????????  
„????????????? ??? ??????? ??? ????? ? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??  
????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????, ?????? ? ?????????????? ?? ??????? ?????? ???  
????????????? ?? ????? 19, ?????????? 1 [...]“.

11

? ????? ?? ?????????????????? ??????????? Cour d'appel de Mons ?????????? ?????????????????????  
????????????????? ?????? ? E.T. 108.691 ?? 31 ??????? 2005 ?, ?????? ? ??????????? ????? ?????????? ??  
????? ?? 8 ??? 2003 ?. ?? ????? Seeling (C-269/00, Recueil, ??? I-4101), ? ?????????  
????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ????????. ??????? ?????????????????  
????????????????? ? ?????? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????  
????? ?? ?????????????????????????????? ?????????????? ??????. ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????????  
????????????????? ?????, ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????  
????????????? ?????, ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????, ? ?????????????????  
????????????????? ?????? ?? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????  
? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ???.

????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

12

BLM, ?????????? ????? ?????? 2003 ?. ?? -? Bertrand Losfeld ? -? Bernard Losfeld, ? ? ?????????  
?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????????, ??????????????????, ?????????????? ?  
????????????????????????????? ?????????? ? ??????? ?????????, ?????? ? ?????????????????????? ? ?????????????????? ??  
????????, ?????? ??? ?????????, ? ?????????????????????????? ? ?????????????????? ?????????, ??? ?????????? ?  
????????????????, ?????????????????????? ? ?????????? ??????????????????. ??? ?????????? ? ?????? ?????????? BLM ?  
????????????????????? ?? ?????????? ?? ???.

13

????? ?????????????? 2003 ?. -? Bertrand Losfeld ? ?????????????? ?? ?????????????? ? BLM ?? ?????? ?? 20  
????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ?????????, ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??-?????,  
????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????  
?? ??? ??????. ?????????? ?? ??? 2002 ?, ?????? ? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????. BLM  
????????????????? ? ?????? ? ?????????? ?????????????? ? ?????? ?????????.

14

??? ?????????? ? ?????????????? ??????? ? ?????????? ???, ?????? BLM ?????????????? ? ?????????????????? ?? ??  
????????????????? ?????????????????? ?? 2003 ?, ?????? ?????????????????????? ?????? ? ? ?????????? ?? 42420,61 EUR.

15



Seeling, Cour d'appel de Mons

Cour d'appel de Mons

„6, 2, 13, ?

??

6, 2, 13, ?

Seeling, Cour d'appel de Mons

Seeling, Cour d'appel de Mons



??? ????? ? ???? ?????? ?????? ? ? ? ???? ?????, ? ???? 6, ????????? 2, ?????  
?????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ? ???? ?????????? ?????? ? ? ???? ????? ?  
?????, ? ? ???? ????? ?????????? ?????? ??????, ?????????? ?????? ?????  
????? ? ???? ????? ? ???? ?????????????????? ?????????? ????? ? ???? ? ????  
????, ?????????? ? ???? ?????????? ? ???? ? ???? ? ???? ?????, ??????????  
?? ????????? ? ???? ?????????????????? ????? ? ???? ? ???? ????? ?????  
????????? ???? 13, ?, ????? ?), ????? ? ???? ????? ?????????????????? ? ????  
?? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ?  
???????????? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ?

? ???? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ? ???? ? ???? ? ????  
????????????????? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
? ???? ? ???? ? ???? ? ???? 13, ?, ????? ?) ? ???? ??????????

?? ?????????? ??????????

? ????? ? ???? ?????????????????, ? ? ? ???? ? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
????????????????? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
?????????????, ?????????????? ?????? ? ? ? ???? ? ? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
???????????? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
??????, ? ???? ? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ?

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (???? ??????) ?????:

???? 6, ????????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ? ???? ??????????  
77/388/E? ? ???? ? ? ???? ? ? 17 ? ? 1977 ?????? ?????? ????????????????? ? ?  
????????????????????? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? — ????  
???????? ? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
???????????? 95/7/E? ? ???? ? ? 10 ????? 1995 ?????, ????? ? ? ? ???? ? ? ???? ? ?  
? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ?  
???????????? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
???????? ? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
?? ????????? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ?  
???????? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ?  
???????? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ?

????????????? ?????????????? ?????? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ????  
????????????????? ???? ? ? ? ???? ? ? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ???? ? ?  
???????? ? ? ???? ? ???? ? ???? 13, ?, ????? ?).

???????

(\* ) ??? ? ? ??????????????: ??????.